



B49

CARNET DE BORD !

Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibai plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word !

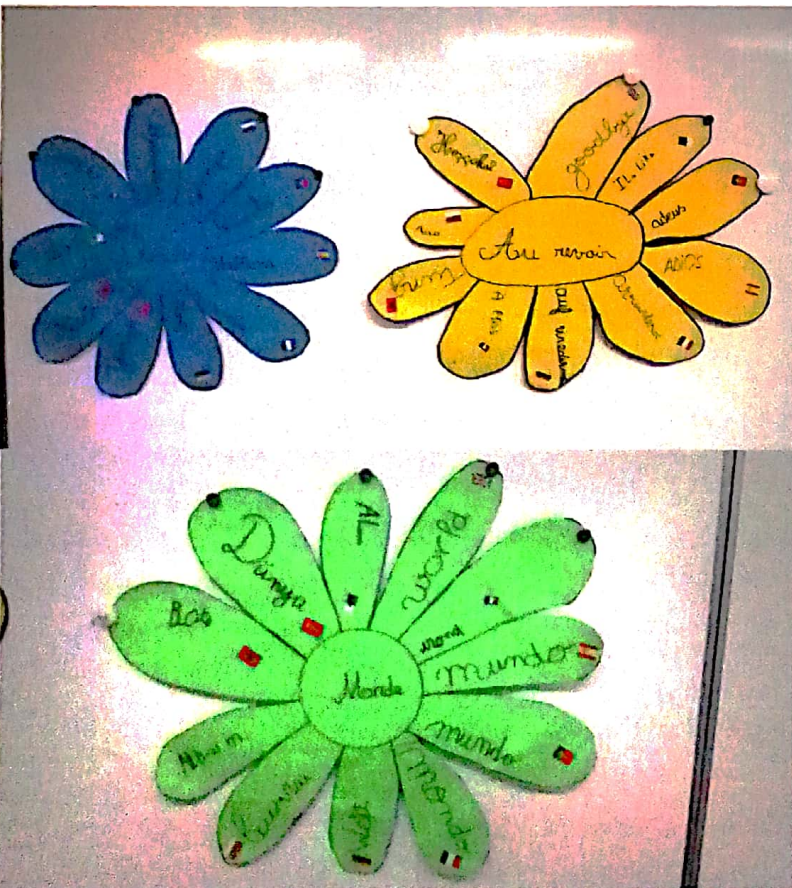
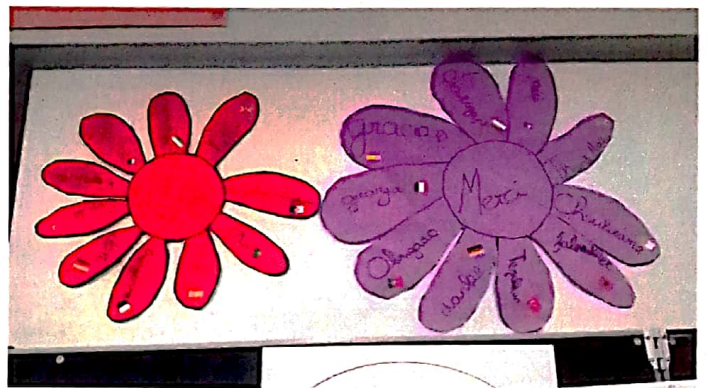
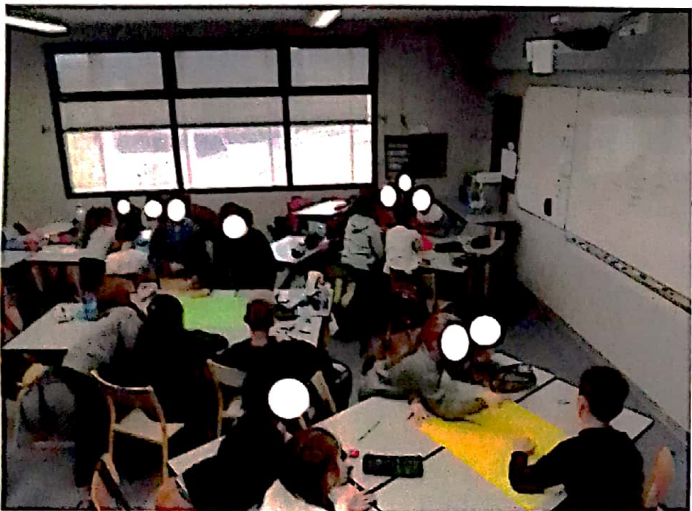
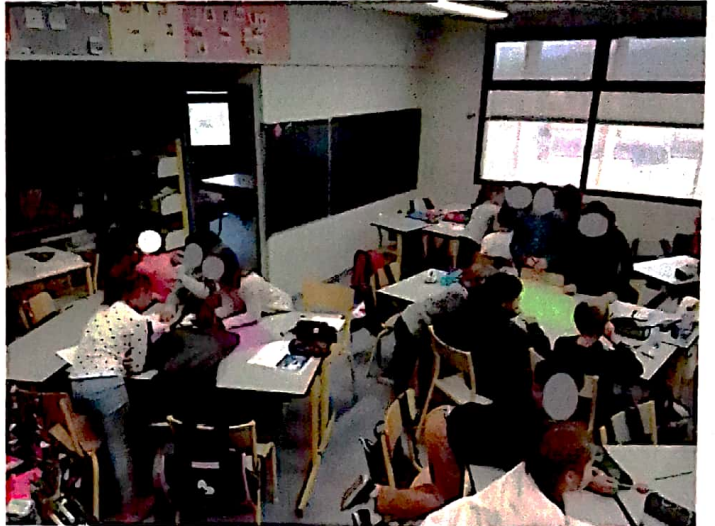
Votre Nom/prénom	PERROT Emmanuelle
Votre Fonction	Professeur des écoles
Nom de la structure	Ecole élémentaire Le coteau de chasse - L'Isle d'Abeau (38)
Titre du kamishibai réalisé	TEMI ET LE MONDE DE DEMAIN
Langues présentes dans le kamishibai réalisé	Français / Anglais / Bulgare / Créole (Martinique) / Albanais / Portugals / Arabe / Turc
Âge des enfants	Entre 9 et 11 ans (classe de CM1/CM2)
Nombre d'enfants ayant participé	28
Genèse : Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?	Quand j'ai pris connaissance de ma liste de classe, j'ai constaté que j'allais avoir dans ma classe des enfants d'origines très différentes (dont un arrivé en France en fin de CP seulement). Je me suis alors dit que ce serait l'opportunité de faire découvrir d'autres cultures aux autres élèves tout en travaillant les compétences du programme, et également de nous lancer un défi.
Durée : Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures)	C'est assez difficile à quantifier. Au début, nous avons commencé tout doucement, à raison d'environ 45 minutes par semaine (entre la toussaint et les vacances de Noël), afin de se familiariser avec le thème. Ensuite, au fur et à mesure que le temps a passé et que les idées venaient, nous y avons passé de plus en plus de temps (environ 2 heures par semaine). Pour finir, la dernière semaine avant les vacances de février (du 5 au 9 février) a été presque entièrement consacrée au travail des illustrations (environ 3 heures par jour).
Sur quelle période ? (en semaines)	De novembre à début février, et de manière assez intensive les deux dernières semaines.
Temps : Sur quel temps s'est développé le projet ? scolaire, périscolaire, hors scolaire, autre ?	Le projet s'est déroulé uniquement sur le temps scolaire.

<p>Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibai</p> <p>(comment avez-vous abordé la thématique ? Avec qui avez-vous travaillé ? Comment avez-vous mobilisé les différentes langues ?)</p>	<p>Tout d'abord, j'ai annoncé le thème sur lequel nous allions travailler aux élèves. Ils ont imaginé leur monde de demain. Les idées étaient essentiellement centrées sur les nouvelles technologies et la science fiction ainsi que sur des thèmes d'actualité (les guerres, la pollution...). Nous avons donc décidé d'aborder les deux aspects du thème.</p> <p>Pour la partie « science fiction », les élèves ont utilisé leur imagination. Pour la partie « actualité », j'ai organisé une revue de presse en utilisant le journal (JDE) auquel nous sommes abonnés (voir les photos).</p> <p>Petit à petit les idées ont émergé : nous avons fait le portrait de notre personnage principal.</p> <p>L'écriture du texte s'est déroulée en deux temps : une recherche individuelle suivie d'une mise en commun, puis après s'être mis d'accord sur la tournure qu'allait prendre notre histoire, l'écriture du texte.</p> <p>Parallèlement à ce travail, nous sommes allés à la médiathèque où nous avons emprunté des kamishibais afin que les élèves puissent les découvrir et les manipuler. Nous avons également étudié l'album « Le bonhomme kamishibai » d'Allen Say. Les élèves l'ont énormément apprécié. Enfin, nous tenons un blog de classe, et quelques élèves ont écrit un article sur les kamishibais.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les différentes langues ont été choisies en fonction des cultures d'origine différentes des élèves, et nous avons ajouté l'anglais, langue que nous étudions en classe. Nous avons commencé par fabriquer des fleurs des langues. Les élèves étaient contents de partager et de découvrir des langues qu'ils n'avaient jamais entendues, des alphabets qu'ils ne connaissaient pas. - Les parents d'élèves ont été mis à contribution. J'aurais aimé les faire venir en classe, mais c'était très compliqué de les faire venir sur le temps scolaire. Toutes les traductions ont donc été faites à la maison et tous les parents ont bien joué le jeu.
<p>Livret de création de kamishibai plurilingue : Vous êtes-vous appuyé-e-s sur le livret mis à disposition ? Avez-vous des remarques ou des suggestions à nous faire quant à ce livret ?</p>	<p>J'ai réutilisé l'idée des fleurs des langues. Après avoir traduit certains mots, les élèves les ont fabriquées, et nous les avons accrochées dans la classe.</p>
<p>Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ce projet a créé de l'intérêt chez les élèves. En effet, ils ne connaissaient pas du tout les kamishibais et sont toujours heureux d'en découvrir de nouveaux. Le projet a aussi créé une bonne cohésion entre les élèves. Il y a parfois eu du découragement, mais ils étaient finalement fiers d'être allés jusqu'au bout et d'avoir créé un objet qui leur plaisait. - Durant la prochaine période, le kamishibai sera présenté aux autres

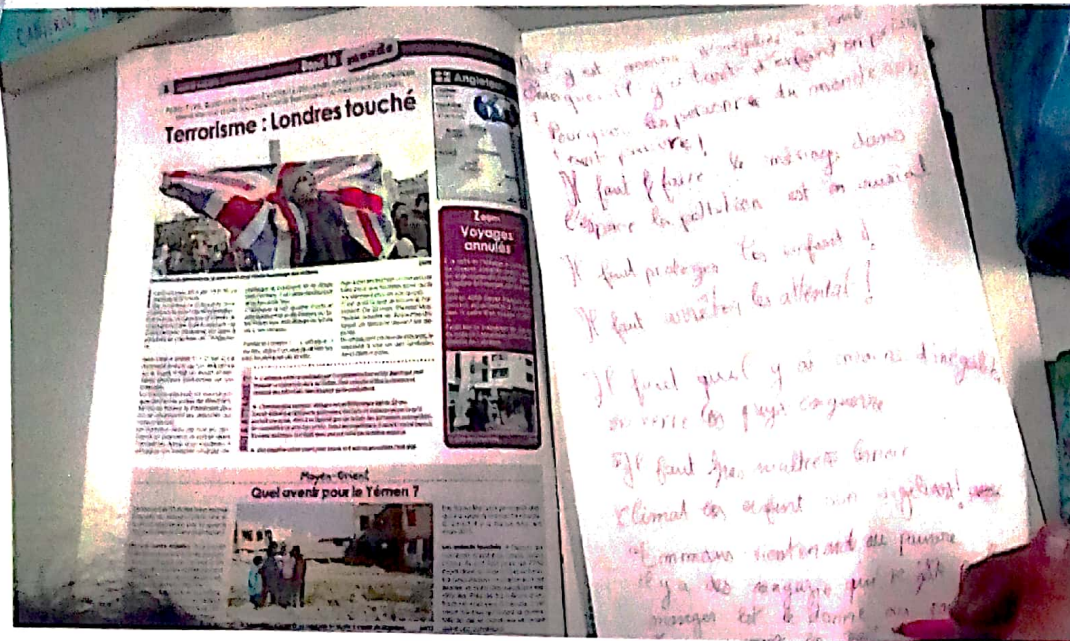


A-t-il eu un impact sur l'apprentissage du français chez les enfants ?	<p>classes de l'école, et nous espérons faire découvrir cet art aux autres élèves. C'est aussi un moyen de mettre en avant le travail accompli. Le kamishibai sera également présenté aux parents.</p> <p>Le projet a forcément eu un impact sur l'apprentissage du français. L'écriture du texte leur a montré que la langue écrite n'est pas la même que la langue orale. Ils ont découvert de nouveaux mots, ont dû réfléchir pour trouver des synonymes et éviter des répétitions.</p>
Etes-vous satisfait-e de la façon dont cela s'est passé ? Avez-vous rencontré des obstacles ?	<p>Je suis satisfaite de la façon dont cela s'est passé.</p> <p>La principale difficulté a été de respecter le longueur des textes. Les enfants voulaient dire beaucoup de choses et ont parfois été frustrés de devoir faire des coupures.</p>
Souhaiteriez-vous que le concours soit reconduit l'année prochaine ?	<p>Je ne sais pas encore si je participerai à nouveau l'an prochain, mais c'est un très beau projet qui engendre chez les élèves de l'intérêt, de la curiosité et qui à mon sens doit être reconduit.</p>
Avez-vous des suggestions à nous faire?	

Préparation des fleurs des langues



Revue de presse



Projet d'écriture

